

令和 6 年 4 月 10 日現在

機関番号：15201

研究種目：若手研究

研究期間：2020～2023

課題番号：20K13063

研究課題名（和文）多用途検索ツールの構築 Chaucerの形容詞のデータベース化

研究課題名（英文）The Construction of a Multifunctional Search Tool for Chaucer's Adjectives

研究代表者

周 躍（Zhou, Yue）

島根大学・学術研究院教育研究推進学系・准教授

研究者番号：80848549

交付決定額（研究期間全体）：（直接経費） 3,300,000円

研究成果の概要（和文）：本研究はチャウサーの単語を調べるための多用途検索ツールを構築している。主な成果物は誰でも無料でアクセスできるデータベース（<https://chaucerlex.com>）である。ウェブサイトには2,345個の形容詞を収録しており、提供する総データは120万ワードを超えた。また、直近12カ月は1万件以上の閲覧数を記録している。データベースの構築という性質もあり、論文等の成果物にはつながりにくいですが、期間中は、国際学会を含めた5件の口頭発表をし、本ツールを積極的に発信してきた。

研究成果の学術的意義や社会的意義

「中期英語」で書かれたチャウサーの作品は、難読で難解であるため、敬遠される傾向にあり、日本国内においても、研究人口が減少している。無料でアクセスできるこの検索ツールを使えば、瞬時に20種類以上の情報を入力することができ、手間を省くことはもちろん、原典など専門的な情報も確認できるので、作品への理解が深まる。このように、本ツールは、チャウサー研究のハードルを下げ、より多くの非英語母語話者をチャウサーの世界へ案内する重要な意義がある。

研究成果の概要（英文）：This study aims to build a multifunctional search tool for Chaucer's words. The main achievement is a database (<https://chaucerlex.com>) that is free and accessible to anyone worldwide. The website contains 2,345 adjectives, and its data exceeds 1.2 million words. There have been more than 10,000 page views during the last 12 months. During the last four years, I focused on promoting the website by giving oral presentations at various conferences. I gave five oral presentations in total, including an international conference.

研究分野：英語学

キーワード：lexicon Chaucer adjectives チャウサー 形容詞 レキシコン 検索ツール

様式 C - 19、F - 19 - 1 (共通)

1. 研究開始当初の背景

チョーサーの単語を調べる際に、各辞書、glossary などを確認する複雑な作業が必要である。また、それらと同時に、写本や原典などの確認は専門的な研究ではない限り行う人が少なく、作品への理解が深まらないほか、ずれが生じる恐れもある。このような不十分な状況から抜け出すために、瞬時に単語の包括的な情報を提供できるコンピューター検索ツールが期待されている。しかし、語義に関しては、現在 OED および MED のようなチョーサーの語彙を網羅して収録したデータベースでも全てが「定義 用例」式(各意味項目の下に例をあげる形式)であり、挙げられている用例の数が限られており、さらに単語に複数の意味がある場合には各用例の意味候補を絞りにくいケースがしばしばある。また Benson(1993)は単語ごとに意味範囲を示しているが、その意味範囲はチョーサーの全用例に対するもので、特定の作品を扱うときに範囲が広すぎるケースが多く見られる。そのため、特定の作品を扱った研究の場合、そういったデータベースの使いにくさが明らかである。

2. 研究の目的

上記の背景をふまえ、本研究は従来と異なる「用例 定義」式(用例をあげてからその意味候補をあげる形式)を導入し、作品本位で、各用例にそれぞれ定義候補をつける。意味候補と同時に、形容詞に関連する訳や原典の情報、または詩行の韻律分析なども提供する。こうして、本研究はチョーサーの単語を調べる際の手間を省くこと。より多くの非母語話者をチョーサーの世界へ道案内すること。本ツールを利用した様々な新しい研究につなげることを目指している。

3. 研究の方法

具体的な方法としては、WordPress(ウェブサイトを作成するためのソフトウェア)をベースにデザインしたウェブページに下記のデータを入力してから、レンタルサーバーを経由して無料で公開する。すべての形容詞の用例に単独のページを作り(同じ形容詞の用例が40個あったら、40個のページを作る)、22種類の情報を提供する。

本ツールが提供する形容詞の情報の一覧表*					
	情報名	備考		情報名	備考
1	文脈	見出し語の文脈を7行程度引用する	10	並列の形容詞同士	
2	韻律	文脈の全行に「強弱」の記号を付ける(韻文の場合のみ)	11	原典	見出し語が含まれる行の原典情報
3	写本	見出し語が含まれる行に関する写本情報	12	修飾対象	
4-6	訳	文脈の行に英、日、中国語の訳を付ける	13	前置・後置	「前置用法」なのか 「後置用法」なのかを示す
7	語源		14-20	先行研究	二つの辞書、一つ glossary および5つの主要注釈本の情報(見出し語に関する言及がある場合のみ引用する)
8	話者		21	定義候補	
9	話す相手		22	編集者のコメント	文脈の紹介や難解な語の解説、原典との比較など様々な働きをするコラム

*情報の順番は実際のウェブページ(次のページを参照)における配置順になっている。

4. 研究成果

主な成果物は誰でも無料でアクセスできるデータベース (<https://chaucerlex.com>) である。ウェブサイトにはすでに 2,345 個の形容詞を収録しており、提供する総データは 120 万ワードを超えた。また、直近 12 ヶ月は 1 万件以上の閲覧数を記録している。

データベースの構築という性質もあり、論文等の成果物にはつながりにくいですが、期間中は、下記の国際学会を含めた 5 件の口頭発表をし、本ツールを積極的に発信してきた。

1. Yue Zhou, A Chaucer Lexicon and a New Access to Chaucer, The 2023 Hiroshima International Conference, 2023.8.7.
2. 周躍, 多用途検索ツール「A Chaucer Lexicon」を用いた「恋の病」の解析 チョーサーの『トロイルスとクリセイデ』を中心に, 日本中世英語英文学会 第 38 回全国大会, 2022.12.4.
3. 周躍, チョーサーの語彙の多用途検索ツールについて “A Chaucer Lexicon” の紹介, 日本英文学会中国四国支部第 74 回大会, 2022.10.22.
4. Yue Zhou, A Multi-function Search Tool of Chaucer 's Adjectives in *A Chaucer Lexicon*, The 62nd Summer Seminar of the English Research Association of Hiroshima, 2022.8.8.
5. Yue Zhou, An Introduction to *A Chaucer Lexicon*: A Multi-function Search Tool of Chaucer 's Adjectives, The 61st Summer Seminar of the English Research Association of Hiroshima, 2021.8.8.

5. 主な発表論文等

〔雑誌論文〕 計0件

〔学会発表〕 計5件（うち招待講演 1件 / うち国際学会 0件）

1. 発表者名 Yue Zhou
2. 発表標題 A Chaucer Lexicon and a New Access to Chaucer
3. 学会等名 The 2023 Hiroshima International Conference
4. 発表年 2023年

1. 発表者名 Yue Zhou
2. 発表標題 A Multi-function Search Tool of Chaucer 's Adjectives in A Chaucer Lexicon
3. 学会等名 The 62nd Summer Seminar of the English Research Association of Hiroshima
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 周躍
2. 発表標題 チャウサーの語彙の多用途検索ツールについて “A Chaucer Lexicon” の紹介
3. 学会等名 日本英文学会中国四国支部第 74 回大会
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 周躍
2. 発表標題 多用途検索ツール「A Chaucer Lexicon」を用いた「恋の病」の解析 チャウサーの『トロイルスとクリセイデ』を中心に
3. 学会等名 日本中世英語英文学会 第38回全国大会（招待講演）
4. 発表年 2022年

1. 発表者名 Yue Zhou
2. 発表標題 An Introduction to A Chaucer Lexicon: A Multi-function Search Tool of Chaucer 's Adjectives
3. 学会等名 The 61st Summer Seminar of the English Research Association of Hiroshima
4. 発表年 2021年

〔図書〕 計0件

〔産業財産権〕

〔その他〕

-

6. 研究組織

氏名 (ローマ字氏名) (研究者番号)	所属研究機関・部局・職 (機関番号)	備考

7. 科研費を使用して開催した国際研究集会

〔国際研究集会〕 計0件

8. 本研究に関連して実施した国際共同研究の実施状況

共同研究相手国	相手方研究機関